

A FALA DOS QUILOMBOLAS DE POÇÕES (MG) RETRATA A INFLUÊNCIA AFRICANA NA LÍNGUA PORTUGUESA DO BRASIL?

Liliane Pereira Barbosa (UNIMONTES)

lilianepeb@hotmail.com

Compara-se alguns dados linguísticos da comunidade quilombola de Poções (MG) a características gramaticais de influência no português brasileiro a fim de verificar se são próximos em algum aspecto. Para tanto, baseia-se nas duas propostas do século XXI sobre a língua portuguesa e sua relação com as línguas africanas: i) o português brasileiro (PB) deriva do português de Portugal (PP); ii) o PB é o resultado de seu emprego oral por diversos falantes, nativo ou não nativo. O intuito não é fomentar a discussão sobre uma homogeneidade lusófona, mas colaborar no retrato da diversidade linguística no Brasil. Confrontando-se as características do PP, do português brasileiro rural e de influência africana com o português falado pela comunidade de Poções (MG), constata-se que a fala desses quilombolas representa a heterogeneidade da língua portuguesa. Essa afirmação ocorre, embora seja ainda uma análise parcial, em razão de se perceber que essa fala caracteriza um falar rural, pois, compartilha a maioria das características propostas por Veado (1982), e de se constatar o uso corrente de características gramaticais exclusivas ao PP (ALVES, 1965) e à influência africana, embora algumas delas sejam compartilhadas por ambas as línguas. Diferentemente das comunidades quilombolas investigadas por Queiroz (2002), Byrd (2005) e Vogt e Fry (1996), pois estas mantiveram itens lexicais de origem africana utilizados segundo a gramática do português, a fala da comunidade quilombola de Poções (MG) não possui essa propriedade. Talvez o fato de, conforme Bonvini (2008), o uso da língua portuguesa ter se estendido a toda população negra, além de outras questões envolvidas, possa ter colaborado para o desaparecimento das línguas africanas faladas no Brasil (e, particularmente, em Poções (MG)).

Palavras-chave: Diversidade linguística. Português brasileiro. Comunidade quilombola de Poções (MG).